Условия конфиденциальности	Құпиялылық талаптары	Confidentiality Terms
Настоящие условия конфиденциальности персональных данных (далее — «Условия») действуют в отношении всей информации, которую АО «АТФБанк» (далее — «Банк») может получить об индивидуальном предпринимателе — клиенте Банка (далее — Пользователь) во время использования им Интернет-банкинга «ATFBusiness» по адресу www.atfbusiness.kz/ и (или) мобильного приложения «ATFBusiness» (далее совместно именуемые «Приложение»). Использование Приложения, в том числе путем его установки на электронном устройстве Пользователя и/или регистрации Пользователя в Приложении, является подтверждением безоговорочного согласия Пользователя с Условиями и указанным в ней порядком обработки персональных данных Пользователя, в том числе на трансграничную передачу персональных данных Пользователя на территорию иностранных государств. В случае несогласия с этими условиями Пользователь должен воздержаться от использования Приложения. Банком обеспечивается безопасность персональных данных Пользователя, получаемой от пользователя Приложения. Условия разработаны с целью указания порядка и условий обработки Банком и иными лицами таких персональных данных Пользователя, а также цели, для которых может запрашиваться или разглашаться персональная информация пользователя. Условия применяются исключительно к информации, которая была получена Банком в результате использования	Осы дербес деректердің құпиялылық талаптары (бұдан әрі — «Талаптар») жеке кәсіпкердің – Банк клиентінің (бұдан әрі – Пайдаланушы) www.atfbusiness.kz/ мекенжайы бойынша «ATFBusiness» интернет-банкингін және (немесе) «ATFBusiness» мобильдік қолданбасын (бұдан әрі бірге «Қолданба» деп аталады) пайдалануы кезінде ол туралы «АТФБанк» АҚ (бұдан әрі – «Банк») алуы мүмкін барлық ақпарат қатысында қолданылады. Қолданбаны пайдалану, оның ішінде оны Пайдаланушының электронды құрылғысында орнату және/немесе Пайдаланушыны Қолданбада тіркеу жолымен пайдалану Пайдаланушының талаптармен және онда көрсетілген Пайдаланушының дербес деректерін өңдеу тәртібімен, оның ішінде Пайдаланушының дербес деректерін шет мемлекеттердің аумағына трансшекаралық берумен сөзсіз келісімінің растамасы болып табылады. Бұл талаптармен келіспеген жағдайда Пайдаланушы Қолданбаны пайдаланудан тартынуы тиіс. Банк Қолданбаны пайдаланушыдан алатын Пайдаланушының дербес деректерінің қауіпсіздігін қамтамасыз етеді. Талаптар Банктің және басқа да тұлғалардың Пайдаланушының осындай дербес деректерін өңдеу тәртібі мен талаптарын, сондай-ақ пайдаланушының дербес ақпараты сұратылуы немесе жария етілуі мүмкін мақсаттарды көрсету үшін әзірленді. Талаптар тек Пайдаланушының Қолданбаны пайдалануы нәтижесінде Банк алған ақпарат қатысында ғана қолданылады.	These personal data confidentiality terms (hereinafter – Terms) apply to all information that ATFBank JSC (hereinafter – Bank) can receive about a sole entrepreneur – a client of the Bank (hereinafter – User) while using ATFBusiness Internet banking at www.atfbusiness.kz/ and/or ATFBusiness mobile application (hereinafter collectively – Application). Use of the Application, including by installing it on the User's electronic device and/or signing the User in the Application, is a confirmation of the User's unconditional consent to the Terms and the procedure for processing the User's personal data specified in it, including to the cross-border transfer of the User's personal data to foreign territories. In case of disagreement with these conditions, the User should refrain from using the Application. The Bank ensures the security of the User's personal data received from the Application user. The Terms are designed to indicate the procedure and conditions for the processing by the Bank and other persons of such personal data of the User, as well as the purposes for which the user's personal information may be requested or disclosed. The Terms apply exclusively to information that was received by the Bank as a result of the use of the Application by the User.

Приложения Пользователем.		
1. Персональные данные Пользователя 1.1. В рамках Условий под «персональными данными Пользователя» понимаются: 1.1.1. любая персональная информация, которую Пользователь предоставляет о себе самостоятельно при регистрации (создании учётной записи) или в процессе использования Приложения. Обязательная для предоставления в целях использования Приложения информация помечена соответствующим образом, как обязательная. Дополнительная информация предоставляется Пользователем на его усмотрение; 1.1.2. данные, которые автоматически передаются Приложением в процессе его использования с помощью установленного на электронном устройстве Пользователя программного обеспечения, в том числе IP-адрес, информация из cookie, информация об электронном устройстве Пользователя (или иной программе, с помощью которой осуществляется доступ к Приложению), время доступа, адрес запрашиваемой страницы; 1.1.3. иная информация о Пользователе, сбор и обработка которой требуют согласия Пользователя в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан.	**1. Пайдаланушының дербес деректері** 1.1. Талаптар аясында «Пайдаланушының дербес деректері» дегеніміз: 1.1.1. Пайдаланушы Қолданбаға тіркелу (есептік жазбаны жасау) кезінде немесе оны пайдалану барысында өздігінен өзі туралы беретін кез келген дербес ақпарат. Қолданбаны пайдалану мақсаттарында беру үшін міндетті ақпарат тиісінше міндетті деп белгіленген. Қосымша ақпаратты Пайдаланушы өзінің қарастыруымен береді; 1.1.2. Пайдаланушының электронды құрылғысында орнатылған бағдарламалық жасақтаманың көмегімен автоматты түрде Қолданбамен берілетін деректер, оның ішінде IP-мекенжай, cookie-ден ақпарат, Пайдаланушының электронды құрылғысы (Қолданбаға қол жеткізуге болатын басқа да бағдарлама) туралы ақпарат, қолжетімділік уақыты, сұратылатын беттің мекенжайы; 1.1.3. Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес жинау және өңдеу үшін Пайдаланушының келісімі талап етілетін Пайдаланушы туралы басқа да ақпарат.	**1. Personal data of the User** 1.1. Under the Terms, “personal data of the User” shall be understood to mean: 1.1.1. any personal information that the User provides about him-/herself when signing in (creating an account) or in the process of using the Application. Information required to be provided for the purpose of using the Application is duly marked as mandatory. Additional information is provided by the User at his/her discretion. 1.1.2. data that is automatically transmitted by the Application during its use via the software installed on the User’s electronic device, including IP address, cookie, information about the User’s electronic device (or other program used to access the Application), access time, address of the requested webpage; 1.1.3. other information about the User, the collection and processing of which require the consent of the User as required by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
2. Цели сбора и обработки персональных данных Пользователей 2.1. Банк осуществляет сбор и обработку только тех персональных данных, которые необходимы для использования Приложения. 2.2. Персональные данные Пользователя Банк может использовать в следующих целях: 2.2.1. идентификации Пользователя в рамках	**2. Пайдаланушының дербес деректерін жинау және өңдеу мақсаттары** 2.1. Банк Қолданбаны пайдалану үшін қажет болатын дербес деректерді ғана жинайды және өңдейді. 2.2. Пайдаланушының дербес деректерін Банк келесі мақсаттарда пайдалана алады: 2.2.1. Банк пен Пайдаланушы арасында жасалған	**2. Purposes of collection and processing of person data of the Users** 2.1. The Bank collects and processes only personal data that is necessary for using the Application. 2.2. The Bank may use the User’s personal data for the following purposes: 2.2.1. User identification as part of agreements and contracts concluded between the Bank and the User;

соглашений и договоров, заключенных между Банком и Пользователем; 2.2.2. оказания Пользователю услуг Банка; 2.2.3. установления (поддержания) связи с Пользователем в случае необходимости, в том числе направление уведомлений, запросов и информации, связанных с использованием Приложения, оказанием услуг Банка, а также обработка запросов и заявок от Пользователя, осуществляемых посредством Приложения; 2.2.4. улучшения Приложения, в том числе, удобства его использования, разработки новых сервисов и услуг и т.п.; 2.2.5. проведение статистических и иных исследований.	келісімдер мен шарттар аясында Пайдаланушыны сәйкестендіру; 2.2.2. Пайдаланушыға Банктің қызметтерін көрсету; 2.2.3. қажет болған жағдайда Пайдаланушымен байланыс орнату (ұстап тұру), оның ішінде Қолданбаны пайдаланумен, Банктің қызметтерін көрсетумен байланысты хабарламалар, сұратулар мен ақпарат жолдау, сондай-ақ Қолданба арқылы жүзеге асырылатын Пайдаланушыдан түскен сұратулар мен өтінімдерді өңдеу; 2.2.4. Қолданбаны жақсарту, оның ішінде оны пайдалану қолайлылығы, жаңа сервистер мен қызметтерді әзірлеу және т.с.с.; 2.2.5. статистикалық және басқа да зерттеулер жүргізу.	2.2.2. provision of Bank services to the User; 2.2.3. establishing (maintaining) communication with the User, as necessary, including sending notifications, requests and information related to the use of the Application, the provision of Bank services, as well as processing requests and applications from the User via the Application; 2.2.4. improvement of Application, including usability, development of new services, etc.; 2.2.5. carrying out statistical and other studies.
3. Условия обработки персональных данных Пользователя и её передачи третьим лицам 3.1. Банк осуществляет обработку персональных данных Пользователей в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и внутренних документов Банка. 3.2. В отношении персональных данных Пользователя сохраняется ее конфиденциальность, кроме случаев добровольного предоставления Пользователем информации о себе для общего доступа неограниченному кругу лиц. 3.3. Банк вправе передать персональные данные Пользователя третьим лицам в следующих случаях: 3.3.1. оказания услуги Пользователю. При этом обеспечивается конфиденциальность персональной информации, а Пользователь будет уведомлён о такой передаче; 3.3.2. в случаях и в порядке, предусмотренном	**3. Пайдаланушының дербес деректерін өңдеу және оларды үшінші тұлғаларға беру талаптары** 3.1. Банк Пайдаланушының дербес деректерін өңдеуді Қазақстан Республикасының заңнамасы мен Банктің ішкі құжаттарына сәйкес жүзеге асырады. 3.2. Пайдаланушы өзі туралы ақпаратты адамдардың шексіз санына жалпы қолжетімділік үшін өз еркімен беретін жағдайларды қоспағанда, Пайдаланушының дербес деректері қатысында оның құпиялылығы сақталады. 3.3. Банк Пайдаланушының дербес деректерін үшінші тұлғаларға келесі жағдайларда беруге құқылы: 3.3.1. Пайдаланушыға қызметтер көрсету. Бұл ретте дербес деректің құпиялылығы сақталады, ал Пайдаланушы мұндай беру туралы хабардар етіледі; 3.3.2. Қазақстан Республикасының заңнамасында	**3. Terms of processing the User’s personal data and its transfer to third parties** 3.1. The Bank processes the personal data of Users as required by the legislation of the Republic of Kazakhstan and internal documents of the Bank. 3.2. With regard to the User’s personal data, the Bank maintains its confidentiality, except when the User voluntarily provides information about him-/herself to be commonly accessed by general public. 3.3. The Bank is entitled to transfer the User’s personal data to third parties in the following cases: 3.3.1. provision of services to the User. While doing this, the confidentiality of personal information is ensured, and the User will be notified of such a transfer; 3.3.2. in cases and in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan; 3.3.3. transfer to the legal successor of the Bank; in such a case, all obligations to comply with the Terms shall transfer to the legal successor of the Bank, as

законодательством Республики Казахстан; 3.3.3. передачи к законному правопреемнику Банка, при этом к правопреемнику Банка переходят все обязательства по соблюдению Условий. 3.4. При обработке персональных данных Пользователей Банк руководствуется действующими нормативными документами Республики Казахстан.	көзделген жағдайларда және тәртіппен; 3.3.3. Банктің құқықтық мирасқорына беру, бұл ретте Банктің құқықтық мирасқорына Талаптарды сақтау жөніндегі барлық міндеттемелер өтеді. 3.4. Пайдаланушының дербес деректерін өңдеу кезінде Банк Қазақстан Республикасының қолданыстағы нормативтік құжаттарын басшылыққа алады.	well. 3.4. When processing personal data of Users, the Bank is guided by the current regulatory documents of the Republic of Kazakhstan.
4. Изменение Пользователем персональной информации 4.1. Пользователь может в любой момент изменить (обновить, дополнить) предоставленную им **конфиденциальную** информацию или её часть, а также параметры её конфиденциальности.	**4. Пайдаланушының дербес ақпаратты өзгертуі** 4.1. Пайдаланушы кез келген уақытта өзі берген құпиялы ақпаратты немесе оның бір бөлігін, сондай-ақ оның құпиялылық параметрлерін өзгерте (жаңарта, толықтыра) алады.	**4. Changing the personal information by the User** 4.1. The User can at any time change (update, supplement) the confidential information or its part provided by him/her, as well as the parameters of its confidentiality.
5. Меры, применяемые для защиты персональной информации Пользователей 5.1. Банк принимает необходимые и достаточные организационные и технические меры для защиты персональной информации Пользователя от неправомерного или случайного доступа, уничтожения, блокирования, копирования, распространения, а также от иных неправомерных действий с ней третьих лиц. 5.2. Условия применимы только к Приложениям Банка. Банк не контролирует и не несет ответственность за использование сайтов третьих лиц, на которые Пользователь может перейти по ссылкам, доступным на сайтах Банка, в том числе в результате поиска. 5.3. Банк не проверяет достоверность персональных данных, предоставляемых Пользователем, а также дееспособность Пользователя. Банк исходит из того, что Пользователь ответственен за предоставление	**5. Пайдаланушының дербес деректерін қорғау үшін қолданылатын шаралар** 5.1. Банк Пайдаланушының дербес деректерін заңсыз немесе кездейсоқ қол жеткізуден, жойылудан, оқшауланудан, көшірілуден, таратылудан, сондай-ақ үшінші тұлғалардың заңсыз әрекеттерінен қорғау үшін қажетті әрі жеткілікті ұйымдық және техникалық шараларды қабылдайды. 5.2. Талаптар тек Банктің Қолданбалары қатысында қолданылады. Пайдаланушы Банктің сайттарында қолжетімді сілтемелер бойынша, оның ішінде іздестіру нәтижелері бойынша өтуі мүмкін үшінші тұлғалардың сайттарын пайдаланғаны үшін жауапкершілікте болмайды және бақыламайды. 5.3. Банк Пайдаланушы беретін дербес деректердің дұрыстығын, сондай-ақ Пайдаланушының әрекет қабілеттілігін тексермейді. Банк Пайдаланушының Қолданбаны	**5. Measures taken to protect personal information of the Users** 5.1. The Bank takes necessary and adequate organizational and technical measures to protect the User's personal information from unauthorized or accidental access, destruction, blocking, copying, distribution, as well as from other illegal actions of third parties. 5.2. The Terms apply only to the Bank's Applications. The Bank does not control and is not responsible for the use of third-party websites which the User can go to by clicking the links on the Bank's websites, including as a result of a search. 5.3. The Bank does not verify the accuracy of personal data provided by the User or the capacity of the User. The Bank assumes that the User is responsible for providing reliable and sufficient information for using the Application and for keeping this information up to date.

достоверной и достаточной информации в целях использования Приложения и за поддержание этой информации в актуальном состоянии.	пайдалану мақсатында шынайы және жеткілікті ақпаратты берудегі және осы ақпаратты өзекті жай-күйде ұстап тұрудағы жауаптылығына сүйенеді.	
6. Изменение Условий конфиденциальности. Применимое законодательство 6.1. Банк имеет право вносить изменения в Условия в одностороннем порядке. При внесении изменений в актуальной редакции указывается дата последнего обновления. Новая редакция Условий вступает в силу со дня ее размещения, если иное не предусмотрено новой редакцией Условий. Действующая редакция Условий размещается по адресу **https://www.atfbank.kz**. 6.2. К отношениям между Пользователем и Банком, возникающим в связи с применением Условий, подлежит применению законодательство Республики Казахстан.	**6. Құпиялылық талаптарын өзгерту. Қолданылатын заңнама** 6.1. Банк Талаптарға біржақты тәртіппен өзгерістер енгізуге құқылы. Өзекті редакциясына өзгерістер енгізу кезінде соңғы жаңарту күні көрсетіледі. Егер Талаптардың жаңа редакциясында басқаша көзделмесе, Талаптардың жаңа редакциясы оны орналастырған күннен бастап күшіне енеді. Талаптардың қолданыстағы редакциясы **https://www.atfbank.kz** мекенжайы бойынша орналастырылады. 6.2. Пайдаланушы мен Банктің арасында Талаптарды қолдануға байланысты туындайтын қатынастарға Қазақстан Республикасының заңнамасы қолданылуы тиіс.	**6. Changing the Confidentiality Terms. Applicable legislation** 6.1. The Bank has the right to amend the Terms unilaterally. When making changes to the current version, the date of the last update is indicated. The new version of the Terms comes into force on the day of its placement, unless otherwise provided by the new version of the Terms. The current version of the Terms is available at **https://www.atfbank.kz** 6.2. The relations between the User and the Bank arising in connection with the application of the Terms shall be governed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.
7. Обратная связь. Contact Center Банка 7.1. Все предложения или вопросы по поводу Условий следует сообщать в: 1) Contact Center Банка: по электронному адресу **atfbusiness@atfbank.kz** и 2424 (звонок с мобильного телефона бесплатный), 8 8000 800 283 (звонок по Казахстану бесплатный). 2) любое отделение Банка.	**7. Кері байланыс. Банктің Байланыс орталығы (Contact Center)** 7.1. Талаптар жөніндегі барлық ұсыныстар немесе сұрақтарыңызды келесі тәсілмен хабарлаңыз: 1) Банктің Байланыс орталығы: **atfbusiness@atfbank.kz** электрондық мекенжайы бойынша және 2424 (мобильдік телефоннан қоңырау шалу тегін), 8 8000 800 283 (Қазақстан бойынша қоңырау шалу тегін) телефондары арқылы. 2) Банктің кез келген бөлімшесінде.	**7. Contact information. Contact Center of the Bank** 7.1. Any suggestions or questions regarding the Terms should be reported to: 1) Contact Center of the Bank by emailing to **atfbusiness@atfbank.kz** or dialing 2424 (free call from mobile) or 8 8000 800 283 (free call around Kazakhstan). 2) any outlet of the Bank.